

## Outils numériques de littérature virtuelle : défis et méthodes de lecture

Conf.dr. Costandache Ana-Elena

Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

**Résumé:** Pourquoi la lecture littéraire en temps de pandémie et post-pandémie ? Quels types de livres préfère-t-on dans une époque où l'on assiste à « la lutte » livre numérique vs livre papier ? Pourquoi aborder la thématique pandémique, du type *La peste* d'Albert Camus, *Le Décaméron* de Boccace, *Le hussard sur le toit* de Jean Giono ? À quoi correspond ce fracas littéraire ? Les réponses à ces questions sont diverses : pour passer un temps de qualité en utilisant une nouvelle manière de lecture, celle des outils numériques ; pour les thèmes actuels traités ; pour découvrir des situations qui ressemblent à notre présent. Et ainsi on découvre certaines certitudes : on peut se repérer, on peut dissiper l'inconnu et susciter des réactions qui seraient appropriées. En outre, on se crée une généalogie. Ce qui nous arrive est déjà arrivé à d'autres. On n'est pas les seuls, ni les premiers. On se prête donc des certitudes dans ces temps d'incertitude, car nos temps sont incertains : on lirait, donc, pour trouver une certitude dans des temps incertains. La manière la plus simple et efficace serait d'éviter les bibliothèques et de faire appel à des outils numériques afin de nous créer un espace littéraire virtuel. Quelques maisons d'éditions françaises (Didier, Hachette, CLE International) mettent à la disposition du public lecteur des méthodes de lire ou d'écouter la littérature. Par voie de conséquence, nous proposons une analyse de quelques méthodes numériques qui dédient un espace virtuel aux amateurs de littérature virtuelle.

**Mots-clés:** littérature, lecture, méthode(s), espace virtuel, numérique

### Préambule

Les réalités sociales des dernières années ont été soumises à des défis pandémiques qui ont modifié les conduites des gens. Pendant une période qui semblait sans bonne fin, les activités quotidiennes engageaient, outre le télétravail, le passe-temps en famille, le visionnage des films ou la lecture. Quant à la lecture, les titres ont été (et le sont encore) nombreux : *Les Pestiférés* de Marcel Pagnol, *La peste* d'Albert Camus, *Le Décaméron* de Boccace, *Le hussard sur le toit* de Jean Giono. Si bien qu'on peut nous demander à quoi correspond ce fracas littéraire en temps de pandémie, car le public-lecteur lit des livres pour les thèmes dont ils traitent : l'épidémie. La réponse est évidente : on découvre des situations qui ressemblent à notre présent.

Pendant la période pandémique, on a ressenti le besoin de trouver une certitude parce qu'on était partagé entre virus ou pas virus, masque ou pas masque, raout ou pas raout, confinement ou pas confinement, Pfaizer ou Zeneca. On ne savait pas quand tout allait se terminer ou quand allait commencer l'après.

À présent on continue encore de chercher un refuge dans la littérature, fait qui se traduit, selon nous, par les formules : « chercher une certitude d'une certaine manière », « se rendre complice de la situation », « ne pas voir la gravité de la situation », « initier des comportements contraires ». La littérature nous apprendrait l'incertitude, mais la littérature nous en offrirait une version « soft ». Prenons, par exemple, le roman *Madame Bovary* : la protagoniste Emma Bovary – elle existe ou elle n'existe pas ? Elle est titrée de la réalité mais elle n'est pas réelle, et pourtant elle vient d'un monde réel. Et notre situation n'est-elle pas irréelle ? Près de la moitié de la planète a arrêté sa marche concrète. Tout semble irréel, et pourtant il est terriblement réel.

Comment vivre sans certitude ? La littérature nous l'apprend. Elle nous apprend, par exemple, un autre temps ou un autre espace comme pendant un couvre-feu ou pendant un confinement. L'espace du livre n'est pas l'espace du lecteur et pourtant le lecteur y pénètre chaque fois qu'il ouvre le livre. Le temps du récit n'est pas le temps du lecteur et pourtant le lecteur s'y replonge chaque fois qu'il recommence le livre. Un temps virtuel, un espace virtuel, des vies virtuelles : Don Quichotte, Robinson Crusoé, Anna Karénine, et nos vies – ne sont-elles pas virtuelles sous le signe de Microsoft Teams, de Zoom, de Skype, des réunions administratives, des séminaires universitaires, des conversations personnelles ? Des vies virtuelles pour nous aussi. À quoi sert la littérature en temps de pandémie ? À rendre l'incertitude aussi certaine que la certitude. Mais pourquoi utiliser les lectures numériques en langue étrangère, à part en français ? Évidemment les réponses sont multiples : avant tout, c'est une occasion pour apprendre, enrichir et développer les connaissances en français, surtout autour du lexique ; puis c'est une occasion pour aller plus loin, c'est-à-dire pour aborder des questions

sur des sujets sociétaux et culturels, qui participent à l'éducation citoyenneté, et puis aussi pour explorer la littérature en français. Il y a des gens qui prennent au sérieux l'apprentissage de la langue ou qui veulent aller plus loin, pour le plaisir de la lecture comme partie plus motivante de l'activité de passe-temps.

Pourquoi la lecture littéraire en manière soft ? Parce que c'est la manière la plus simple et efficace d'utiliser les logiciels, ou le numérique, afin de nous créer un espace littéraire virtuel. Nous avons la chance de vivre dans l'époque du numérique et les maisons d'éditions françaises (Didier, Hachette, CLE International) mettent à notre disposition des bibliothèques virtuelles à consulter en temps réel. Qu'il s'agisse des outils de références pour les professionnels ou pour amateurs, le public-lecteur dispose des méthodes de lire ou d'écouter la littérature. C'est pour cela que nous avons choisi, pour notre fine analyse, quelques moyens numériques qui dédient, sur leurs sites, des espaces généreux à la littérature virtuelle.

Pour ce qui tient à la lecture littéraire en français facile ou aux textes authentiques entiers, complets, c'est facile de trouver des outils sous forme de bibliothèques virtuelles à partir de trois axes : la lecture pourrait se faire en tant qu'activité d'apprentissage, activité de littératie et activité de plaisir. La question qui intervient serait liée à la place qu'occupe la lecture (en roumain ou en français) dans la classe ou chez soi.

#### *La lecture littéraire virtuelle – activité d'apprentissage*

La lecture littéraire s'avère être une activité de prédilection pour l'apprentissage d'une langue surtout à l'âge de l'adolescence. Globalement, on ajoute à nos lectures habituelles d'autres lectures qui nous sont chères ou qu'on nous recommande selon les dernières parutions sur le marché à l'occasion de différents lancement de livres. Les Éditions CLE International proposent des lectures faciles et virtuelles sous forme d'un vaste éventail de titres, tous les genres, avec des formats variés et qui s'adressent à un public très large : plus de 150 titres différents, plus de 90 livres-audio, plus de 70 classiques tous genres, plus de 60 titres « Ados », plus de 90 titres « Grands Ados/ Adultes » [1]. On sait que les audio-livres gagnent de place, en général. Les lecteurs les réclament de plus en plus, car c'est plus facile de travailler et de lire. Cela pourrait s'entendre en fonction du niveau de langue si l'on fait des lectures en langues étrangères – c'est-à-dire lecteurs non-initiés, novices, et des lecteurs avisés, autonomes, capables de se faire dans la mémoire « la trame » des œuvres lues. On a la possibilité, donc, de faire une lecture facile, abrégée, ou une lecture intégrale des textes.

Quand on parle des lectures dites « faciles », on parle de deux axes : il y a ce dont on pourrait parler d'une réécriture adaptée au niveau des apprenants, et puis il y a aussi des ouvrages qui ont été écrits en pensant à l'apprenant adolescent ou adulte ; ce sont des ouvrages pensés pour ce type de lecteurs. Les livres CLE International sont partagés en fonction des collections qui s'adressent aux catégories suivantes : pour tous les âges, mais en fonction des tranches d'âges, et pour tous les goûts (il y a des descriptifs du public) :

- *Lectures CLE en français facile* (grands adolescents et adultes) ;
- *Lectures Découverte BD* et *Graine de lecture* (enfants) ;
- *Lectures Découverte* et *Pause lecture facile* (adolescents et adultes) ;
- *Lectures Mise en scène* (jeunes et grands adolescents).

Les niveaux du *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues* pourraient être repérés selon les codes des couleurs comme indication de repérage – jaune pour le niveau A1 (400 à 700 mots), bleu pour A2 (700 à 1200 mots), vert pour B1 (1200 à 1700 mots) et rouge/rose pour B2 (plus de 1700 mots). Ce sont des lectures pour tous les niveaux et tout public.

La collection *Pause lecture facile* [2] se remarque d'avantage par des activités qui invitent à l'analyse textuelle concernant le vocabulaire. La lecture signifie l'apprentissage ; c'est travailler la compétence lexicale et la compréhension écrite en même temps. On a la situation de « travailler » les mots en contexte, ce qui permet d'observer la syntaxe de la phrase et aussi pour aider à la compréhension car on a à notre disposition les notes en bas de page qui ajoutent des informations et des expressions. L'apprentissage du français se fait peu à peu. Ce qui est attirant et intéressant c'est qu'à la fin de chaque livre il y a des pages complémentaires de lexique, parfois thématique, comme par exemple « le théâtre et l'opéra », « la police et les voleurs » etc. On a aussi différentes pistes pour mieux comprendre le texte, mais il y a des étapes qu'on doit parcourir : des activités de pré-lecture, pendant la lecture et d'exploitation après lecture.

Les collections *Découverte*, *Mise en scène* et *Lectures CLE en français facile* [3] se remarquent par des activités d'analyse en profondeur des textes littéraires classiques. Pour les lectures destinées aux ados, les livres numériques contiennent des pages visuelles pour faciliter la lecture, des images qui

accompagnent les textes, c'est-à-dire le support imagé pour comprendre les pages qui présentent des situations ou des passages plus compliquées. Cela peut être aussi comme des BD (ou des textes illustrés) – des ouvrages très agréables pour des lecteurs réticents.

Si on veut effectivement découvrir la collection des livres classiques en français facile, on a la possibilité de découvrir des ouvrages qui proposent des textes abrégés, des résumés textuels ou des mis en contextes (comme par exemple les romans *Notre-Dame de Paris* de Victor Hugo, *Madame Bovary* de Gustave Flaubert, *Bel-Ami* de Guy de Maupassant, *Don Quichotte* de Miguel de Cervantès, *Le Conte de Monte-Cristo* d'Alexandre Dumas, *Eugénie Grandet* d'Honoré de Balzac, *Germinal* d'Émile Zola). Tout cela correspond au travail préparatoire avant d'aborder l'œuvre proprement-dite. Tout cela tient aux stratégies de lecture nécessaires souvent pour les plus jeunes lecteurs et contribuent à leur motivation pour la lecture.

La lecture s'avère être toujours une activité enrichissante et motivante. Lire, mais pas uniquement : écouter aussi justement pour aider à rentrer dans la lecture et de comprendre les contenus des ouvrages. C'est l'e-book ou l'audio-livre qui permet aussi d'avoir l'audio ; il s'agit des activités telles « j'écoute » et « je travaille la compréhension orale tout en suivant le texte ». On ne lit pas ce qu'on voit, mais c'est un travail de la compétence de compréhension orale. C'est plutôt une lecture dramatisée, il y a tout un plaisir à retrouver des intonations des personnages, des effets musicaux dans les lectures – c'est tout un plaisir d'écouter les livres. C'est motiver encore plus la lecture. Le texte est interprété par des acteurs qui lisent le texte avec une qualité sonore. Les titres qui disposent actuellement d'audio et qui pourraient être téléchargés font partie des collections *Découverte* et *Graine de lecture*. Parmi titres les plus connus dans la *Découverte* on compte *Avis de recherche* d'Aline Mariage, *Chiens et chats* de Dominique Renaud, *Concert en Bretagne* de Cécile Talguen, *Disparitions à l'Opéra* de Catherine Barnoud-Bedel, *Les lettres de mon moulin* d'Alphonse Daudet, *Poil de Carotte* de Jules Renard, *Le livre de la jungle* de Rudyard Kipling, alors que dans la *Graine de lecture* on enregistre les contes de Charles Perrault *Barbe-Bleue* de Charles Perrault, *La Belle au bois dormant*, *Le Chat Botté*, *Le Petit Chaperon Rouge*, *Le Petit Poucet*, et *Merlin l'Enchanteur* d'Isabelle Parisot.

Dans le cas des livres-audio on dispose des matériels « accessoires » qui accompagnent les contenus des livres – musique, narrateur avisé, dialogues. C'est un vrai plaisir d'écouter et une façon d'inciter le « lecteur » auditeur à se faire des anticipations, des activités pendant ou post-lecture/ post-écoute. Ce sont des œuvres originales, en français facile, qui pourraient être retravaillées à un moment donné. Il ne s'agit pas simplement d'un travail de réception mais, évidemment, d'une tâche essentielle, une activité de lecture, de réception orale et écrite en même temps, ce qui permet au public-auditeur de littérature de travailler d'autres compétences, telle la production orale, car le lecteur a la possibilité de partager avec les autres « le contenu » des matériels audio et de discuter sur les sujets des livres écoutés. Le choix des lectures en format « sonore » appartient à tous les auditeurs qui ont à leur disposition soit des textes entiers, soit des extraits de textes qui peuvent servir des modèles d'écoute.

Quant aux « livres compléments » qui accompagnent ces collections déjà mentionnées, le public-lecteur-auditeur a en vue quelques activités de travail et d'exploitation des matériels proposés sous forme d'annexes, notamment pour les collections *Lecture CLE en français facile* et *Pause lecture facile* comme par exemple : pour les œuvres classiques il s'agit des biographies d'auteurs, des présentations, des contextes et des époques d'écriture, des analyses de chapitres et des activités de compréhension sous forme de questions à la fin de chaque chapitre ou à la fin de l'ouvrage, des compléments de culture et de civilisation (*La Reine Margot* d'Alexandre Dumas, *La Petite Fadette* de George Sand, *Le fantôme de l'Opéra* de Gaston Leroux, *La Cousine Bette* d'Honoré de Balzac, *Le Roman de Renart*, *Dr Jekyll et Mr Hyde* de Robert-Louis Stevenson, *La bête humaine* d'Émile Zola).

#### *La lecture littéraire et la littératie*

Quant à la littératie – on parle de littératie numérique, littératies financières ou en santé, mais aussi de littératie littéraire. Mais c'est quoi au juste cette dernière référence ? Il y a des définitions qui reposent sur l'idée d'aller au-delà du texte, au-delà justement du travail autour de l'apprentissage du lexique ou de la grammaire. C'est pouvoir acquérir, à travers justement la lecture, bien des aspects liés à la société et la manière où le décodage du texte peut contribuer à ce que les lecteurs soient justement des acteurs sociaux dont on parle par rapport aux activités de les accompagner dans l'acquisition précise dans certains domaines. La littératie vise :

a/ l'éveil du besoin de lecture, de motivation à la lecture et d'information, « - Pourquoi vais-je lire ce texte ? »

b/ la compétence à mieux interagir, se connaître, réfléchir à des questions complexes pour faire des choix précis ou prendre des décisions et les exposer ;

c/ la compétence à vérifier, rechercher et repérer l'information ;

d/ la compétence à particulariser et organiser l'information.

De toutes les collections proposées par les CLE International, la *Découverte* se prête plutôt à la littératie, compte tenu des œuvres proposées pour tous les niveaux de langue. On découvre la littératie numérique, environnementale, la littératie (plus)éthique, en altérité, par les arts, ce qui permet aux lecteurs, à partir de ces lectures-là, d'aller vers des questions sociétales : celles de la sensibilité par rapport à l'art, au réchauffement climatique, ou l'identité numérique et comment la gérer. Il y a des pages qui invitent à la réflexion (orale ou écrite) sur des questions sensibles, actuelles. Par conséquent, la lecture n'est pas nécessairement une question de compréhension d'un document écrit, mais aussi une question de réflexion et d'aller plus loin. Ce sont des ouvrages mieux adaptés aux besoins des lecteurs en pandémie et post-pandémie.

*Le plaisir de lire la littérature en version numérique*

La littératie est aussi un plaisir : « lire » c'est « plaisir » et le lecteur a le choix de sa lecture, guidé par la thématique proposée dans les collections des maisons d'édition.

Pour acquérir rapidement une connaissance littéraire, la collection *CLE lecture en français facile* permet un accès numérique facile aux textes par des activités d'écoute. C'est juste pour connaître l'histoire et le contexte et pour aider les lecteurs-auditeurs à acquérir une culture plus vaste de la littérature française ou francophone et internationale, puisqu'il y a des titres des auteurs français classiques et internationaux (*Madame Bovary*, *Eugénie Grandet* de Gustave Flaubert, *Le colonel Chabert*, *La Cousine Bette* d'Honoré de Balzac, *La dame aux camélias* d'Alexandre Dumas fils, *Paul et Virginie* de George Sand, *Don Quichotte* de Miguel de Cervantès) qui pourraient être consultés. Ce sont de belles lectures/ écoutes qui nous font toujours plaisir de lire ou d'écouter. Il faut faire la part des choses justement entre la partie « apprentissage du français » et « le plaisir » de pouvoir lire en français des textes qu'on ne pourrait peut-être pas lire de toute façon dans en version originale, donc pouvoir lire quelqu'un qui ne lirait pas l'espagnol, l'anglais ou l'allemand, et pouvoir lire en français *Don Quichotte*, *Mr Hyde*, *Frankenstein* ou *Dracula*. C'est le plaisir de lire en français les littératures françaises et du patrimoine mondial, universel.

La collection *Lectures CLE* repose aussi sur des lectures pour le plaisir par des catégories : des aventures policières et des histoires inventées, comme par exemple *Le piège était presque parfait* de Dominique Renaud, *On a volé Mona Lisa* de Cécile Tanguen, *Arsène Lupin (L'aiguille creuse, Le bouchon de cristal, Arsène Lupin contre Herlock Sholmès, Les confidences d'Arsène Lupin, La demoiselle aux yeux verts, Les huit coups de l'horloge, Arsène Lupin gentleman cambrioleur)* de Maurice Leblanc, le cycle des polars *Maigret (Maigret et la grande perche, Maigret, Maigret et la jeune morte, Maigret et la vieille dame, Un Noël de Maigret* de Georges Simenon, *Le mystère de la chambre jaune* de Gaston Leroux), des histoires de l'enfance (*Poil de Carotte* de Jules Renard, *Les lettres de mon moulin* d'Alphonse Daudet, *En famille* d'Hector Mallo), des comédies classiques (*Le Tartuffe* de Molière [1992 : 42]).

Les *Lectures CLE en français facile* proposent beaucoup de contes, fables, légendes et histoires (*Deux ans de vacances, Autour de la lune, De la Terre à la Lune, Cinq semaines en ballon* de Jules Verne, *Contes fantastiques québécois, Dracula* de Bram Stoker, *Frankenstein* de Mary Shelley, *La cafetière et autres contes fantastiques* de Théophile Gautier, *La guerre des boutons* de Louis Pergaud), et des légendes traditionnelles telles que *Les Fables* de La Fontaine. On peut comprendre que mettre en contact très rapidement des lecteurs-auditeurs de littérature virtuelle, on pourrait mettre en contact des gens qui découvrent les textes originaux. Même les élèves et les étudiants découvrent des lectures authentiques à différents niveaux. La collection *Découverte* comprend des matériels audio qui accompagnent les histoires écrites.

La *Mise en scène* propose des textes classiques combinés avec des illustrations et des BD. Textes en forme de bulles, la langue oralisée qui présente un intérêt d'activité comme moments de lecture – tout cela tient à la dramatisation de la langue et la littérature en format audio, c'est à dire « plonger » dans le plaisir du jeu de scène. [4]

Quant à la lecture francophone il y a des volumes de la collection *Découverte* sur les histoires francophones – un ensemble de douze textes qui présentent des auteurs du monde entier tels que Jacques Brel (Belgique) – *Madeleine*, Charles-Ferdinand Ramuz (Suisse) – *Dérogance*, Eugène Ionesco (Roumanie) – *La Leçon*, Andrée Chedid (Egypte) – *L'Artiste*, Anne Hébert (Canada) – *Les Fous de Bassan* etc. Les CD sont inclus pour « une lecture » audio. [5]

Pour ceux qui s'intéressent de près à la littérature écrite – la collection *Progressive* comprend la littérature progressive. [Blondeau, Allouache, 2005] Elle a des pages des extraits d'ouvrages : dans la page de gauche une partie de notes biographiques des auteurs et puis des extraits originaux avec quelques notes de lexique en bas de page. Sur la page de droite il y a des activités de compréhension en lien direct avec les écrits. Il s'agit d'auteurs et des ouvrages qui nous font voyager dans toute la francophonie car les auteurs font partie des littératures francophones, mais aussi de la littérature française. C'est un large éventail qui traverse le temps puisqu'il y a des extraits depuis le *Roman de Renard* jusqu'au XXe siècle : énormément de textes qui parcourent des époques. On trouve aussi des pages entières qui résument les événements importants de chaque siècle, ce qui permet de faire de vrais « petits cours » de littérature.

Même si CLE International occupe, selon nous, une place de premier ordre, cela vaut la peine de mentionner aussi d'autres maisons d'édition qui proposent des livres numériques à lire en ligne. Guidées par le slogan « Vos envies de lecture commencent ici », les éditions Hachette proposent, en version numérique, la section des livres de littérature générale qui permet aux lecteurs de naviguer par genre : théâtre et poésie, biographies/ mémoires, essais, humour, œuvres classiques, romans et nouvelles de genre, romans étrangers, romans francophones. Le format audiolib permet une littérature « écoutée » de quelques titres qui sont à retenir : *Poésie amoureuse de Sapho à René Char*, Michel Bouquet lit Jean de La Fontaine – Sélection de *Fables* et extrait du *Songe de Vaux*, *Lettres à un jeune poète* de Rainer Maria Rilke, *Poésies* de Stéphane Mallarmé, *L'écume des jours* de Boris Vian, *Le chef-d'œuvre inconnu*, suivi de *La Messe de l'athée* d'Honoré de Balzac, *Gatsby le Magnifique* de Francis Scott Fitzgerald, *La planète des singes* de Pierre Boulle, *De l'âme* de François Cheng, *Raison et sentiment* de Jane Austen, *Le silence et la colère* de Pierre Lemaître, *L'Appel sauvage* de Jack London, *L'Autre fille* d'Annie Ernaux. [6]

L'offre numérique des éditions Didier-Hatier [7] repose sur des manuels, méthodes et ressources pédagogiques en accès libre, ce qui fait que les offres littéraires soient restreintes, sous forme d'atelier de lecture. [8] Il s'agit d'une collection de textes authentiques, romans contemporains qui, au-delà des plaisirs de la lecture, s'avèrent être un appareil pédagogique et un outil d'apprentissage : *Le voyageur sans billet et quatre autres quatre sketches* de Pierre Delaisne, *Le secret de la cabane* de Jeanne Chadet, *Mon dragon a disparu* de Martin Zeller, *La chambre aux oiseaux* de Catherine Jorissen, *Opération vide-grenier* de Pierre Delaisne, *La révélation* de Catherine Jorissen, *Pas de frontière pour l'amitié* de Pierre Delaisne, *Disparition à Saint Malo* de Pierre Delaisne. [9] Ces ressources téléchargeables sont accompagnées de fiches d'auteurs et de fiches techniques.

#### Conclusions

L'espace digital est ouvert pour toute forme de lecture ou écoute de textes littéraires. Qu'il s'agisse de pandémie ou postpandémie, les formes virtuelles de lecture deviennent des outils offerts au grand public. Il s'agit d'un espace libre d'accès, disponible depuis les sites CLE International, Hachette, Didier. En fonction des collections proposées par ces maisons d'édition, on peut facilement lire, écouter et télécharger des livres entiers. Par contre, l'accès aux e-book est disponible en forme payante, mais les coûts ne sont pas très chers. En tout, grâce aux différentes formes de littérature virtuelle, la lecture numérique reste un choix et une option pour le public lecteur de l'époque moderne actuelle.

#### Notes

[1] <https://www.cle-international.com/>, page consultée le 23 octobre 2022.

[2] <https://lectures-cle-francais-facile.cle-international.com/>, page consultée le 24 octobre 2022.

[3] <https://www.cle-international.com/recherche/collection/lectures-decouverte-590/collection/lectures-decouverte-863?text=bd>, page consultée le 24 octobre 2022.

[4] <https://www.cle-international.com/recherche/collection/lectures-mise-en-scene-591>, page consultée le 30 octobre 2022.

[5] <https://www.cle-international.com/adultes/>, page consultée le 30 octobre 2022.

[6] <https://www.hachette.fr/theme/theatre-et-poesie>, page consultée le 7 novembre 2022.

[7] <https://www.editions-hatier.fr/offre-numerique>, page consultée le 10 novembre 2022.

[8] <https://didierfle.com/categorie-produit/collections/atelier-de-lecture/>, page consultée le 10 novembre 2022.

[9] <https://didierfle.com/categorie-produit/collections/atelier-de-lecture/page/2/>, page consultée le 11 novembre 2022.

#### Références

Blondeau, Nicole, Allouache, Ferroudja, *Littérature progressive du français avec 600 activités*, niveau avancé, CLE International, Paris, 2005.

\*\*\**Littérature francophone. Anthologie*, sous la direction de Jean-Louis Joubert, Ed. Nathan  
Agence de Coopération Culturelle et technique, Paris, 1992.